

índice - español / inglés

A

Acaparamiento/Hoarding (To comer)	1	Alcista/Bull	11
Acciones/Shares	1	A la orden/To bearer	11
Acciones preferidas/Preferred shares	1	Al cuidado de (A.C.)/ Care of (C.O.)	11
Aceleración/Acceleration	1	Al portador/To bearer	11
Aceptación/Acceptance	1	Amortización/Amortization	11
Activos/Assets	2	Antevaluar/Backvalue (to)	12
Activos corrientes/Current assets	2	Anuncio financiero/Tombstone	12
Activos fijos/Fixed assets	3	Apoderado/Attorney-in-fact	12
Activos intangibles/intangible assets	3	Aranceles/Custom tariffs	12
Activos //quidos/Liquid assets	3	Arbitraje/Arbitrage	13
Activos ponderados/ Weighted assets	3	Arbolito/Street foreign exchange dealer	13
Acuerdo de caballeros/Gentlemen's agreement	4	Archivos/Attachments	13
Acuerdo de crédito recíproco/ Reciprocal credit agreement	4	Arrendamiento financiero/Leasing	13
Acuerdo de libre comercio/Free trade agreement	5	Asamblea general extraordinaria/Special stockholders' meeting	14
Acuerdo de Libre Comercio de las Américas (ALCA)/Free trade agreement For the Americas	5	Asamblea general Ordinaria/Annual stockholders' meeting	14
Acuerdo general sobre Aranceles Aduaneros y Comercio (GATT)/ General agreement on Tariffs and trade (GATT)	5	Asamblea universal/Universal Stockholders' Meeting	15
Acuerdo recíproco/Reciprocal agreement	6	Asignación del producto/Assignment of product	15
Acuse de recibo de télex/Answer back	6	Asociación bancaria/Banking association	15
Ad hoc/Ad hoc	6	Asociación de personas/General partnership	15
Ad honorem/Ad honorem	7	Asociación Latinoamericana de Integración (ALADI)/ Latin-American Integration Association (LAIA)	15
Aditamento/Addendum	7	Aterrizaje suave/Soft landing	16
Administración por consenso/ Consensus management	7	Atraso cambiario/Overvaluation	16
Admisión temporaria/Temporary admission	7	Auditor extemo/Extetal auditor	16
Ad referendum/Ad referendum	8	Auditoría/Audit	16
Adquisición mediante endeudamiento/ Leverage buy out	8	Auditoría diligente/Due diligence	17
Afiliada/Affiliated company	9	Auditor intemo/Internal auditor	17
A forfait/A forfait	9	Ausentismo/Absenteeism	17
Agencias calificadoras/Rating agency	9	Autonomía/Autonomy	17
Agencias evaluadoras/Appraising agency	10	Aval/Guarantee	17
Agente/Agent	10	Avalista/Guarantor	17
Agente de retención/Withholding agent	10		
Agente residente/Resident agent	10	B	
Ahorro/Savings	11	Bajista/Bear	18
		Balance consolidado/Consolidated statement	18
		Balance general/Balance sheet	18

Banca/Banking industry	18	Caballero gris/Gray knight	31
Banca al por menor/Retail banking	18	Cabildeo/Lobbying	31
Banca personalizada/Personal banking	19	Cadena de pagos/Payments chain	31
Banca virtual/Virtual banking	20	Cajero/Cashier	32
Bancarización/Banks' market penetration	19	Cajero automático/Automated teller machine	32
Bancarrotas/Bankruptcy	21	Calesita (la)/Merry go round (the)	33
Banco asesor/Buddy bank	20	Calidad total/Total quality	33
Banco/Bank	21	Calificación de crédito/Credit scoring	33
Banco cáscara/Shell bank	21	Cámara de Comercio/Chamber ofcommerce	33
Banco central/Central bank	21	Cámara de Comercio Internacional / International Chamber ofCommerce	33
Banco consorcial/Consortium bank	21	Cámara de Compensación/Clearing house	34
Banco de inversión/Investment bank	22	Cambio («O)/Foreign exchange	34
Banco de negocios/Merchant bank	23	Canje/Swap	34
Banco corresponsal/Correspondent bank	22	Canje voluntario (swap) /Voluntary swap	34
Banco de segundo piso/Wholesale bank	23	Capital /Capital	35
Banco Interamericano de Desarrollo (BID)/Interamerican Development Bank (IDB)	23	Capitalismo/Capitalism	35
Banco Internacional para la Reconstrucción y el Desarrollo/International Bank for Reconstruction and Development	23	Capital de riesgo/Venture capital	35
Banco Mundial/World Bank	23	Capital golondrina/Hot money	36
Bancos costa afuera/Offshore banks	24	Capitalización/Capitalization	36
Banda cambiaria/ Foreign exchange spread	25	Capitalización de intereses/ Capitalization of interest	36
Banquero/Banker	25	Carta de crédito comercial/Commercial letter of credit	37
Barreras no arancelarias/Non-tariff barriers	25	Carta de intención/Letter of intent	37
Basilea II /Basle II	25	Carta de respaldo/Comfort letter	38
Beneficiario/Beneficiary	26	Cábel/Cartel	38
Beneficio/Profit	26	Cartera/Portfolio	38
Beneficio neto/Net profit	26	Casa de cambio/Foreign exchange house	39
Beneficio oculto/Hidden benefit	26	Cazatalentos/Headhunter	39
Bicicleta (la)/ Bicycle (the)	27	Centros financieros/Financial centers	39
Blanqueo/Whitewashing	27	Certificación de firma/Certification of signature	39
Boicoteo/Boycott	27	Certificado de origen/Certificate of origin	40
Bolsas de valores/Stock exchanges	27	Certificado de participación/Participation certificate	40
“Bonistas”/VBond holders	27	Cesación de pagos/Default	41
Bonos/Bonds	28	Cesión de derechos/Assignment of rights	41
Bonos de segunda/Junk bonds	29	Cheque a la orden/Check to order	41
Bonos estructurados o “híbridos”/ Equity linked bonds	29	Cheque al portador/Check to bearer	42
Brecha/Gap	29	Cheque cruzado/Crossed check	42
Buena voluntad adquirida/Goodwill	30	Cheque de gerencia/Cashier's check	42
Burbuja/Bubble	30	Cheque de viajero/Traveller's check	42
Burocracia/Bureaucracy	30	Cheque en blanco/Blank check	43
		Cheque endosado/Endorsed check	43
		Chivo expiatorio/Scapegoat	44
		Ciclo económico/Economic cycle	44
		Cierre patronal/Lockout	44
Caballero blanco/White knight	31	Cif - costo, seguro y flete/Cif - cost, Insurance and freight	44
		Cifras bajas/Low figures	44
		Citación judicial/ Summons	45

Cláusula de reembolso/Reimbursement clause	45	Contracomercio/Countertrade	58
Clausula roja/Red clause	45	Contratación de servicios a terceros/ Outsourcing	58
Clausula verde/Green clause	46	Contrato leonino/Lionine contract	58
Clausulas entre paréntesis/Clauses within brackets	45	Contribuyente/Taxpayer	59
Clave telegráfica/Test key	46	Controversial/Controvertial	59
Cobrador/Collector	46	Convenio de pago bilateral/Bilateral payment agreement	59
Cobranza documentaria/Documentary collection	47	Cooperativa/Cooperative society	59
Código cifrado/Cipher code	47	Corralito/Frozen account	59
Comercio/Commerce	48	Corredor/Broker	60
Comisión "todo incluido"/ "All in" commission	48	Correo de voz/Voice mail	60
Comisión "una tantum"/ "Una tantum" commission	49	Correo electrónico comercial indeseado "spam"/Unsolicited commercial electronic mail "spam"	60
Comisiones bancarias/banking commissions	49	Correo electrónico/Electronic mail (e-mail)	61
Comité de Basilea/Basle committee	49	Correo verde/Green mail	61
Compañía de inversión/Investment company	50	Corrida/Run	61
Compañía de seguros/Insurance company	50	Corto plazo/Short term	61
Compañía de seguros de Crédito a la exportación/Export credit insurance Company	51	Cosecha de depósitos/Deposits gathering	62
Compañía financiera/Financial company	51	Costo de vida/Cost of living	62
Compañía mercantil/Trading company	51	Cotizaciones/Quotations	62
Compañías multinacionales/Multinational corporations	51	Crédito/Credit	62
Compañías nuevas/Startup Companies	52	Crédito al consumidor/Consumer's credit	63
Compra de valores A crédito / Margin buying	52	Crédito a sola firma/Unsecured credit	63
Computadora/Computer	52	Crédito documentario/Documentary Letter of credit letter of credit	64
Computadora portátil/Laptop	53	Crédito documentario avisado /Notified documentary	65
Comunicación obligatoria/Mandatory disclosure	53	Crédito documentario/back to back documentary "back to back" letter of credit	65
Comunidad y mercado Común del caribe/ Caribbean community and common market (CARICOM)	54	Crédito documentario confirmado / Confirmed documentary letter of credit	66
Confirmación/Confirmation	54	Crédito documentario de aceptación /Acceptance documentary Letter of credit	66
Confirmación silenciosa/Silent confirmation	54	Crédito documentario de pago diferido/ Deferred payment Documentary letter of credit	67
Con garantía/Secured	55	Crédito documentario/ irrevocable/ documentary irrevocable letter of credit	67
Conocimiento de embarque/Bill of lading	55	Crédito documentario Pantalla /Dummy documentary letter of credit	67
Consorcio/Consortium	55	Crédito documentario restringido/ documentary restricted credit	68
Consultor financiero/Financial consultant	56	Crédito documentario Revocable/ Revocable documentary letter of credit	68
Consumidor/Consumer	56	Crédito documentario Rotativo/ Revolving documentary letter of credit	68
Contabilidad/Accounting	56		
Contabilidad analítica/Cost accounting	57		
Contado (al)/ Spot	57		
Contestadora automática/Answering machine	57		
Crédito documentario "standby"/Standby letter of credit	69	Derechos especiales de giro/Special drawing rights	81
Crédito documentario transferible/		Derivados/Derivatives	82

Transferable documentary letter of credit	69	Descargar información/download information (to)	83
Crédito en blanco/Unsecured credit	70	Descontar/Discount (to)	83
Crédito por caja/Credit in cash	70	Descuento/Discount	83
Crédito por firma/Credit by signature	70	Desempleado/Unemployed	84
Crédito puente/Bridge financing	70	Desgravado/Exempted from taxation	84
Cubrir un riesgo/Hedge (to)	70	Desintermediación/Disintermediation	84
Cuenta abierta/Open account	71	Desreglamentación/Deregulation	85
Cuenta a plazo fijo/Term account	71	Deudor principal/First obligor	85
Cuenta bancaria/Bank account	72	Deudor solidario/Joint debtor	85
Cuenta congelada/Frozen account	73	Devaluación/Devaluation	86
Cuenta corriente/Current account	73	Dinero a la vista/Call money	86
Cuenta de ahorro/Savings account	73	Dinero caliente/Flot money	86
Cuenta de ganancias y pérdidas/Profit and loss account	74	Dirección electrónica/Electronic address	86
Cuenta de oro no asignado/Unallocated gold account	74	Director/Director	87
Cuenta mancomunada/Joint account	75	Directorio/Board of directors	87
Cuenta transitoria/Suspense account	75	Discriminación empresarial/ Workplace discrimination	87
Cuentas contingentes/Contingent accounts	75	Distribuidoras/Servers	87
Cuentas de orden/Memoranda accounts	76	Dividendo/Dividend	87
Cuentas de "tránsito" / "Paying through" accounts	74	Divisa/Foreign currency	88
Cuentas fuera de balance/Off balance sheet accounts	76	Documentos de control/ Control documents	88
Cuentas numeradas/Numbered accounts	76	Documentos de embarque/Shipping documents	88
Cuentas por cobrar/Accounts receivable	77	Dolarización/Dollarization	88
Cuentas pro-memoria/Pro-memoria accounts	77	Dow jones/Dow jones	89
Cumplimiento/Compliance	78	Dumping/Dumping	89
D		E Cuentas sospechosas/Suspicious	
De facto/De facto	79	Economía/Economy	90
Decisión salomónica/Salomonic decision	79	Economía del comportamiento humano/Behavioral economics	90
Déficit presupuestario/Budget deficit	80	Economía de mercado/Market economy	90
Deflación/Deflation	79	Economía de oferta/Supply side economics	91
Demasiado grande para quebrar/Too big to fail	80	Economía informal/informal economy	91
Depositante/Depositor	80	Economía keynesiana/Keynesian economics	91
Depósito a plazo fijo/Time deposit	80	Economía sobrecalentada/Overheated economy	92
Depósito en "escrow"/ Escrow account	81	Economía subterránea/Underground economy	92
Depreciación/Depreciation	81	Economías de escala/Economies of scale	92
Derecho de preferencia/Right of first refusal clause	81	Ecu/Ecu	92
Efectivo/Cash	93	Finanzas/Finance	106
Efecto dominó/Domino effect	93	Firma/Signature	106
Efecto tequila/Tequila effect	93	Firmas autorizadas/Authorized signatures	106
Embargo/Seizure	93	Flotación sucia/Dirty flotation	107
Emisor/Issuer	94	Flotante/Float	107
Encaje/Legal reserve	94	Flujo de caja/Cash flow	108
Endoso/Endorsement	94	Flujo de efectivo/Cash flow	108
Enfriamiento de la economía/			

Cooling of the economy	95	Fob - libre a bordo/Fob - free on board	108
En incumplimiento/Non performing	95	Folleto eUCP/eUCPBrochure	108
Enmienda/Amendment	95	Fondo buitre/Vulture fund	108
Enriquecimiento ilícito/Unlawful enrichment	95	Fondo de pensión/Pension fund	109
Entrada contable/Accounting entry	95	Fondo Monetario Internacional (F.M.I.)/International Monetary Fund (I.M.F.)	109
Escritura contable/Accounting entry	95	Fondo mutuo de inversión/Mutual investment fund	110
Eslogan/Slogan	96	Fondos de dotación/Endowment	110
Espalda contra espalda/Back to back	96	Fondos propios/Equity	110
Especialista/Specialist	96	Fraccionamiento de acciones/Stock split	110
Especulación/Speculation	96	Fraccionamiento inverso (de acciones)/Reverse split	111
Estadísticas/Statistics	97	Franquicia/Franchise	111
Estancamiento con inflación/Stagflation	98	Fuera de bolsa/Over the counter	111
Estatutos/By-laws	98	Fuga de capitales/Capital flight	111
Estrategia/Strategy	98	Funcionario de "cumplimiento" gravado/Compliance officer taxed	112
Estudio de factibilidad/Market research	98	Fundación de interés privado/Private interest foundation	112
Estudio de mercado/Market evaluation	99	Fusión/Merger	112
Eufemismo/Euphemism	99	Exposición al riesgo transnacional/Cross border risk	102
Euro/Euro	100		
Eurodólares/Eurodollars	100	G	
Exportación/Export	101	Ganancia/Profit	113
Exportaciones no tradicionales/Non traditional exports	101	Ganancia neta/Net profit	113
border risk	102	Ganancia sobre el capital/Capital gain	113
		Garantía/Guaranty	113
F		Garantía de fiel cumplimiento/Performance bond	113
Factoraje/Factoring	103	Garantía de licitación/Bid bond	114
Factura comercial/Commercial invoice	103	Garantía solidaria/Joint guarantee	114
Factura consular/Consular invoice	103	Generalista/Generalist	114
Facturas conformadas/Accepted invoices	103	Gerente/Manager	115
Fas (sobre el muelle)/ Fas (free alongside)	103	Gerente general/Chief executive officer	115
Fax/Fax	104	Giro/Turnover	115
Fecha valor/Value date	104	Globalización/Globalization	115
Fideicomiso/Trust	104	Globo/Balloon	116
Fiduciario/Fiduciary	104	Gravado/Taxed	116
Financiación puente/Bridge financing	105	Grupo andino (Gran)/Andean community	116
Financiera/Financial company	105		

H		Intereses devengados/Accrued interests	130
Hecho por si m.smo/Self made man	117	Interés fijo/Fixed interest	130
Hiperinflación/Hyperinflation	117	Interés flotante/Floating interest rate	130
Hipoteca/Mortgage	117	Inventario/Inventory	131
Hipoteca inversa/Reverse mortgage	118	Inversión/Investment	132
Hombre o mujer de empresa/ Entrepreneur	118	Inversores institucionales/ Institutional investors	132
Honorario/Honorary	118	Irrevocable/Irrevocable	133
Huella/Sink	119		
I		J	
Igualización/Equalization	120	Jefe/Head	134
Ilíquidez/Illiquidity	120		
Ilíquido/Illiquid	120	L	
Imagen/Image	121	Laguna impositiva/Tax loophole	134
Impuesto/Tax	121	Laguna legal/Legal loophole	134
Impuesto a la herencia/Estate tax	121	Largo plazo/Long term	134
Impuesto a la renta/Income tax	121	Lavado de dinero/Money laundering	134
Impuesto a las ganancias/ Corporate income tax	122	Leer entre líneas/Read (to) between lines	134
Impuesto a las ventas/Sales tax	122	Letra/Draft animes	134
Impuesto a los rendimientos/Income tax	122	Letra pequeña/Small print	135
Impuesto al usuario/Usage tax	122	Ley de la oferta y la demanda/Law of offer and demand	135
Impuesto al valor agregado/ Value added tax (vat)	122	Ley Patriótica/Patriot Act	135
Impuesto retenido a la fuente/ Withholding tax	123	Librador/Drawer	137
Impuesto sobre ganancias/capital/capital gain tax	123	Limite de autonomía/Limit of autonomy	137
Indexación/Indexation	123	Linea de credito/Line of credit	137
Indicadores/Ratios	124	Linea de crédito contingente/Standby line of credit	138
Industria/Industry	124	Lista de condiciones/List of conditions	138
Inflación/Inflation	125	Lista de empaque/ Packing list	138
Información/Information	125	Lista negativa/Negative list	138
Informática/Computer Science	125	Lista positiva/positive list	139
Iniciar/Initiate (to)	126	Logotipo/Logo	130
Iniciales/Initials	126		
Insolencia/Insolvency	126	M	
Instrucciones permanentes/Standing instructions	127	Macroeconomía/Macroeconomics	140
Integración horizontal/Horizontal integration	127	Maquiladoras/ Maquiladoras	140
Integración vertical /Vertical integration	127	Marcar a mercado/Mark to market	140
Inteligencia artificial/Artificial intelligence	128	Masa crítica/Critical Mass	141
Interés/Interest	128	Materias primas/Raw materials	141
Interés ajustable/Adjustable interest	129	Mayorista/Wholesaler	141
Interés efectivo/Effective interest rate	129	Mediano plazo/Medium term	141
		Mercadeo/Marketing	141

Mercadería/Merchandise, goods	142	Oferta pública de Adquisición (opa)/	
Mercadería preasignada/		Public offering of buying	153
Earmarked goods	142	Oficina de representación/	
Mercado/Market	142	Representative office	153
Mercado cautivo/Captive market	143	Ofrecimiento de acciones al público /	
Mercado común/Common market	143	To go public	154
Mercado Común Centroamericano /		Opción/Option	154
Central american Common market	143	Opciones sobre acciones/Stock options	155
Mercado común de América del Sur		Operación de limpieza/Clean up	155
(MERCOSUR)/America Common		Operación triangular/Switch	
Market of South (MERCOSUR)	143	transaction	156
Mercado negro/Black market	144	Operaciones "a futuro"/ Futures	156
Mercado paralelo/Parallel market	144	Operaciones a plazo/Futures	156
Mercado primario/Primary market	144	Operaciones a término/Futures	156
Mercado secundario/Secondary market	145	Operaciones de reporte/Repos	155
Mercados emergentes/Emerging		Opinión sin reservas/Unqualified	
markets	145	opinion	157
Mercancía/Merchandise, goods	145	Ordenador/Computer	157
Meta principal/Bottom line	145	Ordenante/Orderer/applicant	157
Minorista/Retailer	145	Orden de no pagar/Stop payment	158
Modus operandi/Modus operandi	146	Orden de pago/Order to pay	158
Moneda blanda/Soft currency	146	Orden para limitar pérdida/Stop loss	158
Moneda convertible/Convertible		Organigrama/Organizational chart	159
currency	146	Organización Mundial del Comercio/	
Moneda de convenio/Clearing currency	146	World Trade Organization (WTO)	159
Moneda dura/Hard currency	147		
Monopolio/Monopoly	147	P	
Mora/Payment in arrears	147	Pagador/Payer	160
Motivación/motivation	147	Pagaré/Promissory note	160
Motor de búsqueda/Search engine	148	Países en vía de desarrollo/Developing	
Multibanco/Multibank	148	countries	160
Muros de contención/Firewalls	148	Papel comercial/Commercial paper	160
		Paraísos fiscales/Tax havens	161
N		Paracaídas dorado/Golden parachute	161
Nacionalismo/Nationalism	149	Pari pasu/Pari pasu	161
Nacionalización/Nationalization	149	Paro/Work stoppage	161
Nasdaq/Nasdaq	150	Participación comunicada/Disclosed	
Negociación/Negotiation	150	participation	162
Negociado/Scam	150	Participación en el mercado/Market	
Negocio/Business	150	share	162
Normas de buena gobernabilidad		Participación mayoritaria/Majority	
empresarial/Practices of good		participation	163
corporate governance	150	Participación minoritaria/Minority	
Nueva economía/New economy	151	participation	163
Número clave/Test number	151	Participación no comunicada/Undisclosed	
		participation	162
O		Pase financiero/Financial swap	163
Obligaciones contingentes/Contingent		Pase (canje)/Swap	163
liabilities	153	Pasivo contingente/Contingent	
Pasivos/Liabilities	165	liabilities	165
Peor escenario hipotético/Worst case		Programador/Programmer	177
scenario	165	Programas para Computadora/	
Perfil bajo/Low profile	165	Software	177
		Prorata temporis/Prorata temporis	178

Período de gracia/Grace period	165	Proteccionismo/Protectionism	178
Período de sospecha/Period of doubt	166	Protesto/Protest	178
Pesificación/Reconversion into pesos	166	Proveedora de servicio internet/Internet	
Petrodólares/Petrodollars	166	Service Provider	179
Píldora envenenada/Poison pill	166	Proveedor de servicios internet/Internet	
Piquete de huelga/Picket	167	Services provider	179
Por poder/By proxy	169	Provisiones/Allowances	179
Poder/Power of attorney	167	Proyección/Projection	179
Poder adquisitivo/Purchasing power	167	Prueba de sensibilidad/Sensitivity test	180
Poder ejecutivo/Executive power	167	Prueba de tensión/Stress test	180
Poder judicial/Judiciary power	168	Publicidad/Publicity	180
Poder legislativo/Legislative power	168	Puerto libre/Free port	181
Política económica/Economic policy	168	Punto base/Basis point	181
Política monetaria/Monetary policy	168	Punto de equilibrio/Break even point	181
Portador/Bearer	169	Punto de referencia/Benchmark	181
Posición de cambio/Foreign exchange position	169	Pymes/Small and medium companies	181
Posición de tesorería/Treasury position	170	”	
Post scriptum (P.S.) Post scriptum (P.S.)	170	Quiebra/Bankruptcy	183
Prácticas y usos uniformes para créditos /Uniform customs and practices for Documentary credits	170	Quórum/Quorum	183 documentarios
Preasignado/Earmarked	171	TM	
Precio de reposición/Replacement price	171	Racionalizar la organización/ Streamline (to)	183
Prefinanciación de exportación/ Prefinancing of exports	172	Reaseguro/Reinsurance	183
Prenda/Pledge	172	Recesión/Recession	184
Presidente/Chairman of the Board	173	Rechazo de responsabilidad/Disclaimer	184
Prestamista de último recurso/Lender of last recourse	173	Recibidor/Receiver	185
Préstamo globo/Balloon loan	173	Recibo de depósito americano/American depositary receipt (Adr)	185
Préstamo hipotecario/Mortgage loan	174	Recibo de fideicomiso/Trust receipt	185
Préstamo hipotecario de alto riesgo/ Subprime mortgage loan	174	Reciclaje/Recycling	185
Préstamo reembolsable en un solo pago/Bullet loan	174	Reciprocidad/Reciprocity	186
Préstamo sindicado/Pyndicated loan	174	Red/Web	186
Préstamo sobre patrimonio/Equity loan	175	Redescuento/Rediscount	186
Presupuesto/Budget	175	Reembolsos de banco a banco/Bank to bank reimbursements	187
Presupuesto equilibrado/Balanced budget	176	Reestructurado/Restructured	188
Privatización/Privatization	176	Refinanciado/Refinanced	188
Producto bruto interno/Gross domestic product	176	Reformas estructurales/Structural reforms	188
Productos básicos/Commodities	176	Regalía/Royalty	189
Profesión liberal/Liberal profession	177	Reglamentación/Regulation	189
Proforma/Proforma	177	Reglamentado/Regulated	189
Draw back	190	Reingeniería financiera/Financial reengineering	190
Renegociación/Renegotiation	190	Reintegro (de derechos de Aduana)/ Sociedad anónima/Public company	203
Renegociado/Renegotiated	191	Sociedad comanditaria/Limited Partnership	203
Repelente de tiburones/Shark repellent	191	Sociedad de cartera/Holding company	203
Reporte/Repos	191	Sociedad de responsabilidad limitada/ Limited Responsibility Company	204
Reservas ocultas/Hidden reserves	192		

Retrocesión mediante arrendamiento / Leaseback	192	Socio estratégico/Strategic partner	204
Revaluación/Revaluation	193	Spam/Spam	204
Riesgo crediticio/Credit risk	193	Subasta/Auction	204
Riesgo de cambio/Foreign exchange Risk	193	Subfacturación/Underinvoicing	205
Riesgo de liquidación settlement risk/ (Fore'gn exchange)	194	Subordinación/Subordination"	205
Riesgo de no cumpl.miento/Non sett ement risk	194	Subsidiaria/Subsidiary	206
Riesgo de transferencia/ transér risk	195	Sucursal/Branch	206
Riesgo especulativo/Speculative risk	195	Superávit/Excess	207
Riesgo país/Country risk	195	Superávit presupuestano/Budget excess	207
Riesgo por firma/Risk by signature	196	Superintendencia de bancos/ Banks supervisory authonties	207
Riesgo soberano/Sovereign risk	196	Supermercado/Supermarket	207
Roa/Roa	196	Supervisión consolidada/Consolidated Supervisión	208
Robo de identidad/Identity theft	196	Supervisor de cumplimiento/ Compliance officer	208
Roe/Roe	196	Suscriptor de nueva emisión/ Underwriter	208
Rojo (estar en)/Red (to be in the)	196	Swift/Swift	209
Rondas de negociaciones/Negotiating rounds	197		
		T	
S		Tarifa fija/Flat rate	210
Sabático/Sabbatical	198	Tarjeta de crédito/Credit card	210
Saldos compensatorios/Compensating balances	198	Tarjeta de débito/Debit card	211
Secreto bancario/Banking secrecy	198	Tasación/Appraisal	212
Seguro/Insurance	199	Tasa preferencial/Prime rate	212
Servicios/Services	199	Télefax /Telefax	212
Sigla/Acronym	199	Télex/Telex	213
Simulación/Simulation	199	Tenedor de buena fe/Holder in good faith	213
Sindicato/Labour unión	200	Teoría de la filtración/Trickle down theory	213
Sine qua non/Sine qua non	200	Testaferro/Figurehead	213
Sinergia/Synergy	200	Tiempo real/Real time	213
Sin fines de lucro/Non profit	200	Tierra arrasada/Scorched earth	214
Sin garantía/Unsecured	200	Tipo de cambio/Foreign exchange rate	214
Sin recurso/Without recourse	201	Tipo de cambio fijo/Fixed foreign exchange rate	215
Sistema bancario/Banking system	201	Tipo de cambio flexible/Flexible foreign exchange rate	215
Sistema de compensación/Clearing system	201	Tipo de cambioForeingn exchange rate exchange pating rate (fluctuating)	215
Sitio en la red/Website	201	Titulación/Securitization	215
Sobrefacturación/Overinvoicing	202	Toma de control/Take over	216
Sobregiro/Overdraft	202	Tope/Cap	217
Sobrevaluado/Overvalued	202		
Sociedad/Company or partnership	203		

